Porównanie tłumaczeń Liczb 32:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż nie będziemy dziedziczyć z nimi po tamtej stronie Jordanu i dalej, przez to, że nasze dziedzictwo przypadło nam przed przejściem Jordanu, od wschodu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sami nie będziemy z nimi dziedziczyć po tamtej stronie Jordanu i dalej, ponieważ nasze dziedzictwo przypadnie nam po tej, wschodniej stronie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie weźmiemy dziedzictwa razem z nimi po tamtej stronie Jordanu i dalej, ponieważ nasze dziedzictwo przypadło nam po tej stronie Jordanu, po stronie wschodniej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ani weźmiemy dziedzictwa z nimi za Jordanem i dalej, ponieważ przychodzi dziedzictwo nasze na nas z tej strony Jordanu na wschód słońca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i nie będziemy nic domagać się za Jordanem, bo już mamy dzierżawę nasze na wschodniej jego stronie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A my nie weźmiemy żadnego dziedzictwa z tamtej strony Jordanu i dalej, gdyż nasze posiadłości znajdują się tu, na wschód od Jordanu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie weźmiemy też działu razem z nimi po tamtej stronie Jordanu i dalej, jeżeli otrzymamy nasze dziedzictwo z tej strony Jordanu po stronie wschodniej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziemy dziedziczyć wraz z nimi z tamtej strony Jordanu i dalej, ponieważ nam przypadło dziedzictwo, które znajduje się na wschód od Jordanu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie otrzymamy jednak razem z nimi dziedzictwa za Jordanem ani gdziekolwiek indziej, gdyż mamy już swoje dziedzictwo tutaj, na wschodzie, po tej stronie Jordanu”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie otrzymamy zaś razem z nimi dziedzictwa za Jordanem ani dalej [w głębi kraju], bo mamy już dziedzictwo po tej stronie Jordanu, na wschodzie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bo nie weźmiemy [ziemi] w dziedzictwo razem z nimi po tamtej stronie Jordanu i dalej. Bo nasze dziedzictwo przypadnie nam po wschodniej stronie Jordanu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І не успадкуємо між ними з другого боку Йордану і дальше, бо ми одержали наше насліддя в зайорданні на сході. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Również nie weźmiemy przy nich udziału po drugiej stronie Jardenu i dalej, jeśli nam się dostanie nasz udział po tej stronie Jardenu, ku wschodowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | My bowiem nie otrzymamy dziedzictwa razem z nimi po tamtej stronie Jordanu i dalej, gdyż nasze dziedzictwo przypadło nam z tej strony Jordanu ku wschodowi”. |